

# LE MOT D'OR 2009

## COUPE DU VOCABULAIRE DES AFFAIRES, EN FRANÇAIS ET DANS LES AUTRES LANGUES

Épreuve proposée au grand public

Semaine de la langue française

Samedi 21 mars 2009

### Identification du participant :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Adresse :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

### Sujet :

Le sujet comporte quatre parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis aux organisateurs en fin d'épreuve.

1<sup>ère</sup> partie : dites-le en français et dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, le plus possible d'expressions et mots étrangers ou relevant du **franglais** (écrits en caractères gras) par des équivalents en français et dans votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et ses équivalents en français et dans votre langue.

Océane décida de s'accorder un **break** pendant le **lunch** qu'elle remplaçait souvent par du **snacking**. Elle enfila un **sweater** et un pantalon de **jogging**, se coiffa d'un **walkman** et se mit à trotter en écoutant un **best-of** des derniers **hits**. Elle croisa un **biker** qui lui rappela un **crooner addict** de **body-building** qu'elle avait connu lorsqu'elle travaillait dans le **show-business**.

**Self-made-woman**, elle bénéficiait en effet d'un **back-ground** assez varié. Après avoir vendu, comme **free-lance**, des **best-sellers** en **door-to-door**, elle avait collaboré à des **castings** pour des **shows** de télévision. Elle avait fait ensuite du **merchandising** chez un **hard-discounter** avant de trouver un **job** au service **marketing** d'un distributeur de **sportswear**. Avec l'aide d'un excellent **coach**, elle était devenue en quelques années un **marketing-expert** au **top niveau**. Elle avait alors décidé de créer son propre **business**.

2<sup>ème</sup> partie : dictée.

**3<sup>ème</sup> partie** : illustrez, dans un court texte de trois à six lignes, le mot de votre choix parmi les dix mots de la Semaine de la langue française 2009 :

ailleurs, capteur, clair de terre, clic, compatible, désirer, génome, pérenne, transformer, vision.

Vous pouvez utiliser le livret explicatif, offert par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, remis en début d'épreuve.

**4<sup>ème</sup> partie** : donnez une définition pour un des termes qui vous semble relever du français des affaires et que vous choisissiez dans la première partie (dites-le en français et dans votre langue) ou dans la deuxième partie (dictée).